Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy zbrojni zostawili jeńców oraz łup przed książętami i całym zgromadzeniem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy wojownicy uwolnili jeńców, a łup pozostawili przed książętami oraz całym zgromadzeniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wojsko więc pozostawiło jeńców i łupy przed książętami i całym zgromadzeniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż ono wojsko zostawiło i więźniów i łupy swe przed książętami, i przed wszystkiem zgromadzeniem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I puścili mężowie wojenni korzyść i wszytko, co byli pobrali, przed książęty i wszytkim mnóstwem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żołnierze uwolnili jeńców, a łup zostawili przed naczelnikami i całym zgromadzeniem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy wojownicy zwolnili jeńców, a łup zostawili przed naczelnikami i całym zgromadzeniem, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Żołnierze zostawili jeńców i łupy przed dowódcami i całym zgromadzeniem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żołnierze uwolnili jeńców, a łupy złożyli przed przywódcami i całym zgromadzeniem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wojsko pozostawiło więc i jeńców, i łupy przed książętami i przed całym zgromadzeniem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вояки оставили полон і здобич перед володарями і всім збором. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego owo wojsko zostawiło więźniów oraz swe łupy przed władcami i całym zgromadzeniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż zbrojni zostawili jeńców i zdobycz przed książętami i całym zborem. |